



การประชุมวิชาการระดับชาติ “การเรียนรู้ด้านมนุษยศาสตร์และด้านสังคมศาสตร์” ครั้งที่ 3  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา  
วันที่ 23 พฤศจิกายน 2562

## กริยาวลีในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์ของบางกอกโพสต์\*

ศิรดา พันธุ์เพ็ง<sup>1\*</sup>, สุนัฏฐา กรุดทอง<sup>2</sup>, สุวรีย์ ยอดฉิม<sup>3</sup>

<sup>1</sup>สาขาวิชาภาษาอังกฤษธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา,  
<sup>2,3</sup>อาจารย์สาขาวิชาภาษาอังกฤษธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา,  
Email: s59123405064@ssru.ac.th, sunattha.kr@ssru.ac.th<sup>2</sup>, suwaree.yo@ssru.ac.th<sup>3</sup>

### บทคัดย่อ

งานวิจัยครั้งนี้จัดทำขึ้นเพื่อศึกษาโครงสร้างกริยาวลีในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์รวมถึงความหมาย โดยเก็บรวบรวมข้อมูลคำกริยาวลีที่ปรากฏทั้งหมดในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์ของเว็บไซต์บางกอกโพสต์ ระหว่างเดือนสิงหาคมถึงเดือนกันยายน ปี 2562 จำนวน 30 บทข่าว เครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์ คือ โปรแกรม Microsoft Word และ Microsoft Excel จากผลการวิจัยพบว่า โครงสร้างกริยาวลีในข่าวท่องเที่ยวส่วนใหญ่ใช้คำบุพบทเป็น with และ up มากสุด ในทั้งหมด 30 บทข่าว และเมื่อศึกษากาล (Tense) ของคำกริยาวลี จะพบว่าคำกริยามีการเปลี่ยนรูปไปตามกาล (Tense) ซึ่งขึ้นอยู่กับเนื้อหาข่าวว่าเป็นเรื่องที่กำลังเกิดขึ้นหรือจบไปแล้ว อีกทั้งจากการศึกษาโครงสร้างและความหมายของกริยาวลีในครั้งนี้นั้นพบว่า การแปลโดยการอ่านจากบริบทช่วยให้สามารถแปลคำศัพท์ได้ แม้อาจจะไม่สมบูรณ์แต่ถือว่าได้ความหมายที่ใกล้เคียง เกิดความเข้าใจในประเด็นสำคัญของเนื้อหาข่าวได้

**คำสำคัญ :** กริยาวลี, ข่าวท่องเที่ยวออนไลน์, บางกอกโพสต์

\* บทความนี้เป็นส่วนหนึ่งของงานวิจัยในรายวิชาสัมมนาเพื่อการวิจัยทางภาษาอังกฤษธุรกิจ (ENL4910) ของนักศึกษาชั้นปีที่ 4 สาขาวิชาภาษาอังกฤษธุรกิจ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา ประจำปีการศึกษา 2562



การประชุมวิชาการระดับชาติ “การเรียนรู้ด้านมนุษยศาสตร์และด้านสังคมศาสตร์” ครั้งที่ 3  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา  
วันที่ 23 พฤศจิกายน 2562

## Phrasal Verb in Travel News Online of Bangkok Post

Sirada Punpeng<sup>1</sup>, Sunattha Krudthong<sup>2</sup>, Suwaree Yodchim<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Business English Program, Faculty of Humanities and Social Sciences, Suan Sunandha Rajabhat University,

<sup>2,3</sup>Business English Program, Faculty of Humanities and Social Sciences, Suan Sunandha Rajabhat University,

Email: s59123405064@ssru.ac.th, sunattha.kr@ssru.ac.th<sup>2</sup>, suwaree.yo@ssru.ac.th<sup>3</sup>

### Abstract

This research aims to study the structure of the verb phrases including the meaning in those news. Data of the phrasal verb in 30 travel news online of Bangkok Post from August to September 2019 have been collected from Bangkok Post website by using Microsoft Word and Microsoft Excel. The research found that the structure of the verb phrase in 30 news most common prepositions are “with” and “up”. When studying the tense. It is found that the verb is transformed according to tense which depends on news story. And from the verb structure and meaning also found that translation by reading context can help vocabulary translating even though it is not accurate but having close meaning. Be understanding the main news stories.

**Keywords :** Phrasal verb, Travel News online, Bangkok Post



การประชุมวิชาการระดับชาติ “การเรียนรู้ด้านมนุษยศาสตร์และด้านสังคมศาสตร์” ครั้งที่ 3

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

วันที่ 23 พฤศจิกายน 2562

## บทนำ

การพัฒนาเทคโนโลยีสารสนเทศอย่างรวดเร็วและต่อเนื่องทำให้สังคมโลกยุคนี้เป็นสังคมโลกไร้พรมแดน (Crystal, 2003) กลายเป็นสังคมดิจิทัลที่ทุกอย่างล้วนพึ่งพาเทคโนโลยี ทุกคนต่างมีสมาร์ตโฟนหรือเครื่องมือสื่อสารที่รองรับสัญญาณอินเทอร์เน็ต จึงทำให้คนเน้นใช้งานเพื่อติดตามข่าวสารหรือเพื่อสืบค้นข้อมูลต่างๆ จากสิ่งเหล่านี้ได้สะดวกและรวดเร็วมากขึ้น การอ่านข่าวออนไลน์ก็เป็นสิ่งที่นิยมมากเช่นกัน เพราะรูปแบบการนำเสนอที่น่าสนใจอีกทั้งทันสมัยและเข้าถึงง่าย เพียงแค่กดค้นหาในช่องทางออนไลน์หรือเว็บไซต์หลักของสำนักข่าวต่างๆ ทำให้เราสามารถรู้ถึงเหตุการณ์ในปัจจุบันได้ทันที

ในการเรียนรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษโดยการท่องจำหรือการพูดตามซ้ำๆ ไม่สามารถทำให้ผู้เรียนจดจำคำศัพท์ได้นานและไม่ส่งผลให้เกิดความจำระยะยาว (Krashen & Treerll, 1988) จึงทำให้ผู้เรียนภาษาอังกฤษหันมาใช้สื่อออนไลน์เพื่อช่วยพัฒนาและเสริมทักษะด้านต่างๆ มากขึ้น ซึ่งวิธีการเรียนนั้นมีอยู่หลากหลายไม่ว่าจะเป็นการดูหนังออนไลน์ ฟังเพลง หรือการอ่านจากสื่อสิ่งพิมพ์ต่างๆ ที่นำเสนอสาระในรูปแบบภาษาอังกฤษและการเรียนรู้ภาษาอังกฤษจากการอ่านข่าวออนไลน์เป็นหนึ่งในวิธีที่นิยมเช่นเดียวกัน ด้วยรูปแบบการเขียนที่มีลักษณะรวมถึงการใช้คำที่จำแนกตามความง่ายทางภาษาและประเภทของข่าว กลุ่มคำศัพท์เฉพาะ อีกทั้งประโยชน์ในการติดตามข่าวสารหรือเรื่องราวที่น่าสนใจในอีกช่องทางหนึ่งด้วย

ในการอ่านข่าวภาคภาษาอังกฤษนั้น เรามักจะเจอกลุ่มคำศัพท์บางกลุ่มที่ไม่สามารถแปลความหมายหรือเข้าใจได้ในทันที ก่อให้เกิดความสับสนและความเข้าใจผิดในประเด็นข่าวที่ต้องการนำเสนอ ซึ่งกลุ่มคำศัพท์ที่เป็นปัญหาตามที่กล่าวข้างต้นนี้คือ กลุ่มคำกริยาวิเศษณ์ที่มีโครงสร้างเป็นกริยา+คำบุพบท ดังเช่นผลการศึกษาในบทความวิจัยเรื่อง “ข้อผิดพลาดในการแปลภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารสากล” ซึ่งผู้วิจัยให้ข้อมูลว่านักศึกษาเกิดความผิดพลาดในการแปลกริยาวิเศษณ์ โดยแปลแยกส่วนที่ละคำ คิดเป็นร้อยละ 16.9 (พรชัย พรวิริยะกิจ และวรินทร์ แดนดี, 2558) ดังนั้นเรื่องของกริยาวิเศษณ์จึงเป็นเรื่องที่ยากโดยเฉพาะกับเด็กไทยที่มักละเลยอยู่เสมอ

ปฏิเสธไม่ได้ว่าในเนื้อหาข่าวภาคภาษาอังกฤษนั้นย่อมมีคำกริยาวิเศษณ์ (phrasal verb) เพิ่มเข้ามาในการเขียนข่าวเช่นเดียวกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งกับข่าวท่องเที่ยวเนื่องจากเนื้อหาของข่าวที่เป็นการเขียนบรรยายถึงสถานที่ต่างๆ จึงต้องใช้คำดึงดูดคนอ่านให้เกิดแรงบันดาลใจที่จะออกไปพบเจอสิ่งใหม่ หากภาษาที่ใช้มีเพียงแค่ประธาน กริยา และกรรม อาจทำให้ข่าวนั้นๆ ขาดความน่าสนใจ ดังนั้นจึงจำเป็นต้องนำคำกริยาวิเศษณ์มาประกอบเพื่อทำให้ผู้อ่านเกิดมโนภาพและออกเดินทางตามสถานที่ที่ข่าวนำเสนอ หรืออีกนัยหนึ่งนั้นการอ่านข่าวท่องเที่ยวเป็นวิธีหนึ่งของการพัฒนาคลังคำศัพท์กริยาวิเศษณ์ในตนเองซึ่งในที่นี้หมายถึงการแปลและตีความ

ดังที่กล่าวมาทั้งหมดนี้ ผู้วิจัยจึงสนใจในการศึกษาคำกริยาวิเศษณ์ (Phrasal Verb) โดยทำการค้นคว้าและศึกษาจากข่าวท่องเที่ยวออนไลน์เว็บไซต์บางกอกโพสต์ ระหว่างเดือนสิงหาคมถึงเดือนกันยายน ปี 2562 ทั้งหมด 30 บทความ โดยวิธีการรวบรวมคำกริยาวิเศษณ์ที่พบลงในโปรแกรม Microsoft Word และ Microsoft Excel จากนั้นจึงวิเคราะห์ความหมายของคำกริยาวิเศษณ์เปรียบเทียบกับพจนานุกรมออนไลน์ของ Dictionary of English Phrasal Verb, Macmillan Dictionary, Oxford Dictionary, Longman Dictionary และ Cambridge Dictionary อีกทั้ง ผู้วิจัยยังได้เปรียบเทียบความหมายภาษาไทยกับพจนานุกรม Longdo Dictionary เพื่อเป็นแปลคำกริยาวิเศษณ์ให้สมบูรณ์ตรงตามบริบทและเพื่อเป็นการเพิ่มพูนความรู้ความเข้าใจด้านคำศัพท์กริยาวิเศษณ์ การแปล และการอ่าน ในอนาคต



การประชุมวิชาการระดับชาติ “การเรียนรู้ด้านมนุษยศาสตร์และด้านสังคมศาสตร์” ครั้งที่ 3  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา  
วันที่ 23 พฤศจิกายน 2562

### วัตถุประสงค์ของการทำวิจัย

ในการทำวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยมีวัตถุประสงค์ต้องการจะศึกษาดังนี้

- 1) รวบรวมคำกริยาวลีที่พบทั้งหมดในข่าวท่องเที่ยวภาษาอังกฤษจากเว็บไซต์บางกอกโพสต์ ระหว่างเดือนสิงหาคมถึงเดือนกันยายน ปี 2562 จำนวน 30 บทความ
- 2) วิเคราะห์โครงสร้างและความหมายของคำกริยาวลีที่พบทั้งหมดในข่าวท่องเที่ยวภาษาอังกฤษของเว็บไซต์บางกอกโพสต์ ระหว่างเดือนสิงหาคมถึงเดือนกันยายน ปี 2562 จำนวน 30 บทความ

### วิธีการดำเนินการวิจัย

ในการทำวิจัยศึกษาคำกริยาวลีในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์ของบางกอกโพสต์ ระหว่างเดือนสิงหาคมถึงเดือนกันยายน ปี 2562 ทั้งหมด 30 บทความ มีขั้นตอนดังต่อไปนี้

#### 1. การรวบรวมข้อมูล

1.1 ทำการค้นคว้าข่าวท่องเที่ยวในเว็บไซต์บางกอกโพสต์ ระหว่างเดือนสิงหาคมถึงเดือนกันยายน ปี 2562 จำนวน 30 บทความ โดยสืบค้นจากเว็บไซต์ <https://www.bangkokpost.com/travel/> ซึ่งเป็นเว็บไซต์ของสำนักพิมพ์บางกอกโพสต์ผู้ผลิตข่าวสารรายวันภาคภาษาอังกฤษของประเทศไทย

1.2 รวบรวมเนื้อหาข่าวท่องเที่ยวในเว็บไซต์บางกอกโพสต์ ระหว่างเดือนสิงหาคมถึงเดือนกันยายน ปี 2562 ทั้งหมด 30 บทความ ลงโปรแกรม Microsoft Word จากนั้นทำการวิเคราะห์โดยการอ่านเพื่อหาคำกริยาวลีเพื่อเปรียบเทียบกับพจนานุกรมออนไลน์ต่อไป

#### 2. การวิเคราะห์ข้อมูล

2.1 หลังจากรวบรวมคำกริยาวลีที่พบในเนื้อหาข่าวท่องเที่ยวทั้งหมดแล้ว จึงนำมาเปรียบเทียบกับพจนานุกรมออนไลน์ต่างๆ ดังต่อไปนี้

- Cambridge Dictionary (<https://dictionary.cambridge.org/>),
- Dictionary of English Phrasal Verb (<https://www.usingenglish.com/reference/phrasal-verbs/>)
- Longman Dictionary (<https://www.ldoceonline.com/>)
- Macmillan Dictionary (<https://www.macmillandictionary.com/>),
- Oxford Dictionary (<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>),
- Longman Dictionary (<https://www.ldoceonline.com/>) และได้มีการเปรียบเทียบ

ความหมายภาษาไทยกับพจนานุกรม Longdo Dictionary (<https://www.longdodict.com/>) เมื่อได้ความหมายของคำกริยาวลีทั้งหมดแล้ว ผู้วิจัยยังได้นำประโยคที่คำกริยาวลีเหล่านั้นปรากฏ มาแยกใส่โปรแกรมตารางคำนวณ Microsoft Excel (เวอร์ชัน 2010) ซึ่งพัฒนาและคิดค้นโดยบริษัทไมโครซอฟท์

2.2 นำประโยครวมทั้งความหมายของคำกริยาวลีทั้งหมดจากโปรแกรมตารางคำนวณ Microsoft Excel มาวิเคราะห์โครงสร้างและความหมายเพิ่มเติม โดยมีอาจารย์ที่ปรึกษาเป็นผู้ตรวจสอบความถูกต้องของผลการวิเคราะห์



การประชุมวิชาการระดับชาติ “การเรียนรู้ด้านมนุษยศาสตร์และด้านสังคมศาสตร์” ครั้งที่ 3  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา  
วันที่ 23 พฤศจิกายน 2562

### ผลการวิจัย

#### 1. คำกริยาวิเศษณ์ในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์ของบางกอกโพสต์

จากการรวบรวมคำกริยาวิเศษณ์ในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์ของเว็บไซต์บางกอกโพสต์ ระหว่างเดือนสิงหาคมถึงเดือนกันยายน ปี 2562 จำนวน 30 บทความ พบว่ามีคำกริยาวิเศษณ์โดยที่ไม่นับคำซ้ำปรากฏในเนื้อหาข่าวทั้งสิ้น 28 คำ โดยเรียงตาม Alphabetical order จาก A to Z แสดงในตารางดังนี้

#### ตารางที่ 1 แสดงคำกริยาวิเศษณ์ที่พบในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์

No.	Phrasal Verb	Meaning
1	accounts for	to give an explanation of something
2	ask for	to say that you want to speak to somebody or be directed to a place
3	blends in	if someone or something blends in with people or objects, they match them or are similar, and you do not notice them
4.	caught up with	to reach the same quality or standard as someone or something else
5.	come up with	[come up with something] to think of something such as an idea or a plan
6.	cope with	To deal successfully with a difficult situation or job
7.	deal with	To take the necessary action, especially in order to solve a problem, SYN: handle
8.	drawing up	to prepare and write something such as a document or plan
9.	drop by	to make a short visit somewhere
10.	end with	[end with something] to have something as the final part
11.	fit in with	if something fits in with other things, it is similar to them or goes well with them
12.	going ahead (with)	to start to do something, especially after planning it or asking permission to do it
13.	keep up with	to do whatever is necessary to stay level or equal with someone or something
14.	made up	to combine together to form something larger
15.	open up	to create a new opportunity or possibility



การประชุมวิชาการระดับชาติ “การเรียนรู้ด้านมนุษยศาสตร์และด้านสังคมศาสตร์” ครั้งที่ 3  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา  
วันที่ 23 พฤศจิกายน 2562

## ตารางที่ 2 แสดงคำกริยาวลีที่พบในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์ (ต่อ)

No.	Phrasal Verb	Meaning
16.	pass by	to go past a person, place, vehicle etc
17.	planned out	to think about and decide what you are going to do or how you are going to do something
18.	pointed out	to tell someone about some information, often because you believe they do not know it or have forgotten it
19.	pushed for	[push for something] to try hard to get or achieve something
20.	scale up	to increase the size, amount, or importance of something
21.	set to	to start working or dealing with something in an energetic and determined way
22.	set up	to prepare the equipment that will be needed for an activity so that it is ready to be used
23.	shell out	to pay money for something, especially when the cost is unexpected and not wanted
24.	signed up to	to commit yourself to a project or course of action, especially one that you have agreed with a group of other people, countries or organizations
25.	sort out	to separate something from a larger group
26.	take care of	to protect someone or something and provide the things that that person or thing needs
27.	take over	to take control of something
28.	take part (in)	to be involved in an activity with other people

จากตารางที่ 1 และ 2 พบว่ากริยาวลีในข่าวท่องเที่ยวมักใช้คำบุพบทเป็น with และ up มากที่สุด และจากการค้นคว้าความหมายของแต่ละคำศัพท์นั้น พบว่า บางคำเราสามารถแปลเป็นไทยได้อย่างตรงตัว ยกตัวอย่างเช่น take care of ที่แปลว่า ดูแล, เอาใจใส่ ซึ่งเป็นคำที่คุ้นเคยและพบเห็นบ่อย แต่ในบางคำศัพท์ เราอาจไม่เคยพบและไม่สามารถแปลได้ในทันที ดังเช่น shell out ที่แปลว่า จ่ายเงิน (อย่างไม่เต็มใจ) หากเราไม่ทราบความหมายที่แท้จริงอาจแปล shell ว่า เปลือก และ out แปลว่า ออก เมื่อรวมคำเข้าด้วยกันแล้วทำให้ความหมายกำกวมไม่ชัดเจน ดังนั้นจึงจำเป็นที่จะต้องค้นคว้าในพจนานุกรมเพิ่มเติมรวมถึงการดูบริบทโดยรอบประกอบอีกทางหนึ่ง

### 2. โครงสร้างและความหมายของกริยาวลีในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์บางกอกโพสต์

จากการศึกษาโครงสร้างกริยาวลีในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์ของเว็บไซต์บางกอกโพสต์ ระหว่างเดือนสิงหาคมถึงเดือนกันยายน ปี 2562 จำนวน 30 บทความ พบว่า กริยาวลีมีโครงสร้างดังนี้

2.1 กริยาวลีมีโครงสร้างในการใช้ คือ Verb (กริยา) + Preposition (คำบุพบท) ดังแสดงในตาราง



การประชุมวิชาการระดับชาติ “การเรียนรู้ด้านมนุษยศาสตร์และด้านสังคมศาสตร์” ครั้งที่ 3  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา  
วันที่ 23 พฤศจิกายน 2562

**ตารางที่ 3** แสดงโครงสร้างของคำกริยาวลี

Verb	Preposition	Noun
account	for	the biggest portion
deal	with	the growing price war
take	over	the department

จากตาราง พบว่า โครงสร้างเป็นไปตามหลักไวยากรณ์ที่คำกริยาวลี (Phrasal verb) จะต้องตามหลังด้วยคำนาม

2.2 โครงสร้างกริยาวลีสามารถเปลี่ยนแปลงรูปตามกาล (Tense)

เนื่องจากข่าวเป็นการเขียนถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในแต่ละวัน ถึงแม้ว่าจะเป็น การนำเสนอในวันนี้ ตอนนี้แต่เหตุการณ์เหล่านั้นล้วนเกิดขึ้นไปแล้วหรือบางครั้งเป็นเหตุการณ์ที่ต่อเนื่องมาถึงปัจจุบัน ดังนั้นเรื่องของกาล (Tense) จึงเข้ามาเกี่ยวข้องและส่งผลให้คำกริยา มีการเปลี่ยนรูป เพื่อที่ผู้อ่านจะได้เข้าใจในเรื่องของเวลาของเหตุการณ์นั้นๆ ยกตัวอย่างเช่น

*Report indicated the capacity of airports and the transport system have not caught up with the pace of tourism growth.*

*(Smart cities option to deal with glut / PUBLISHED : 21 AUG 2019 AT 07:00)*

จะเห็นได้ว่า caught up (with) เป็นกริยาที่เปลี่ยนรูปซึ่งอาจตีความได้ว่าเป็น Past simple tense แต่เนื่องจากว่าในประโยคมีคำว่า have นำหน้าจึงอนุมานได้ว่ากริยาตัวนี้ไม่ใช่กริยาช่อง 2 แต่เป็นช่อง 3 (Past participle) โดยการใช้โครงสร้างของ Present perfect tense

*The government should take the lead in drawing up a structure and come up with a support plan.*

*(Smart cities option to deal with glut / PUBLISHED : 21 AUG 2019 AT 07:00)*

จะเห็นได้ว่า drawing up และ come up with ไม่มีการเปลี่ยนรูป เพราะเนื้อหาข่าวต้องการที่จะสื่อถึงเวลาปัจจุบันว่ารัฐบาลควรนำร่องโครงการและมีแผนการสนับสนุน จึงใช้ Present simple tense

*Visa waiver pushed for China, India*

*(Visa waiver pushed for China, India. Significant increase in visitors projected  
PUBLISHED : 20 AUG 2019 AT 07:03 )*

จะเห็นได้ว่า push for ได้มีการเปลี่ยนรูปเป็น pushed for โดยการเติม -ed ท้ายคำ เพราะต้องการสื่อถึงเหตุการณ์ในอดีตที่จบไปแล้ว ตามเนื้อหาข่าวที่รายงานถึงการผลักดันเรื่องการยกเลิกวีซ่าจีนและอินเดีย จึงใช้ Past simple tense



การประชุมวิชาการระดับชาติ “การเรียนรู้ด้านมนุษยศาสตร์และด้านสังคมศาสตร์” ครั้งที่ 3  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา  
วันที่ 23 พฤศจิกายน 2562

### 2.3 ความหมายของกริยาวลีในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์ของบางกอกโพสต์

อย่างที่ทราบกันดีว่า โครงสร้างกริยาวลีและความหมายนั้นสามารถตีความได้หลากหลายจึงไม่อาจแปลตรงตัวได้ เมื่อต้องการศึกษาจึงต้องดูจากประโยคและบริบทโดยรวมรวมถึงการค้นคว้าในพจนานุกรมเพื่อให้ได้ความหมายที่ถูกต้องและชัดเจน ตัวอย่างเช่น

*Each team is made up of two persons.*

*(Red Cross road trip / PUBLISHED : 22 AUG 2019 AT 04:00)*

จะเห็นได้ว่า made up สามารถแปลได้หลายความหมาย เช่น สร้าง, ชดเชย, แต่งหน้า หรือจัดไว้ แต่เราไม่สามารถนำคำว่า สร้าง, ชดเชย หรือแต่งหน้า มาเป็นคำแปลของประโยคนี้นี้ได้ เพราะจะทำให้ความหมายของประโยคผิดเพี้ยน เราจึงต้องใช้คำว่า จัดไว้ เพื่อให้เกิดความหมายที่เหมาะสมกับประโยค

### อภิปรายผล

การวิจัยเรื่องคำกริยาวลีในข่าวท่องเที่ยวออนไลน์ของบางกอกโพสต์ ระหว่างเดือนสิงหาคมถึงเดือนกันยายน ปี 2562 จำนวน 30 บทความนั้นเป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ มีวัตถุประสงค์เพื่อจะศึกษาโครงสร้างและความหมายของกริยาวลีที่พบทั้งหมดในข่าว ซึ่งจากผลการวิจัยพบว่าคำกริยาวลีในข่าวท่องเที่ยวส่วนใหญ่แล้วมีโครงสร้างในรูปอดีตเพื่อเป็นการบอกเล่าถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นและสิ้นสุดแล้ว อีกทั้ง การวิเคราะห์ความหมายของคำกริยาวลีในเนื้อหาข่าวท่องเที่ยวพบว่า การแปลโดยการดูจากบริบทของประโยคนั้นมีความสำคัญเป็นอย่างมาก หากไม่ใช้การอ่านรูปประโยคทั้งหมดอาจจะทำให้ความหมายและเนื้อหาของข่าวเปลี่ยนไปจากที่ควรจะเป็น ดังนั้นจึงจำเป็นอย่างมากที่ผู้ศึกษาต้องค้นคว้าเพิ่มเติมจากพจนานุกรมออนไลน์ต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นของไทยหรือต่างประเทศ เพื่อเป็นช่องทางเลือกหนึ่งในการเรียนรู้ภาษาและพัฒนาทักษะในด้านต่างๆ ของตัวเอง

### ข้อเสนอแนะ

การเรียนรู้คำศัพท์และความหมายจากข่าวภาษาอังกฤษออนไลน์นั้นมีประโยชน์อย่างมาก นอกเหนือจากการอ่านเพื่อติดตามข่าวสารแล้ว ผู้ศึกษายังได้เห็นการใช้ภาษาและแนวการเขียนที่ต่างไปจากงานเขียนอื่น รวมถึงการได้เรียนรู้ถึงหลักไวยากรณ์ โครงสร้าง ศัพท์เฉพาะ รวมถึงความหมายที่สามารถตีความได้อย่างหลากหลายเมื่อมาอยู่ในงานข่าว ดังนั้นผู้ศึกษาจึงต้องทำความเข้าใจในบริบทของข่าวเสียก่อนว่าเป็นเรื่องใดโดยสามารถรู้ได้จากการพาดหัวข่าว เพราะสิ่งที่อยู่ในเนื้อหาข่าวจะสอดคล้องกับพาดหัวข่าวเรื่องนั้นๆ

### กิตติกรรมประกาศ

ขอขอบคุณคณาจารย์ในสาขาวิชาภาษาอังกฤษธุรกิจ, คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ และมหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา ที่ให้การสนับสนุนในการทำวิจัยและนำเสนอผลงาน ตลอดจนคำแนะนำต่างๆ ในการเขียนบทความจนทำให้งานวิจัยนี้สำเร็จลุล่วงได้ด้วยดี





การประชุมวิชาการระดับชาติ “การเรียนรู้ด้านมนุษยศาสตร์และด้านสังคมศาสตร์” ครั้งที่ 3  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา  
วันที่ 23 พฤศจิกายน 2562

### เอกสารอ้างอิง

- [1] พรชัย พรวิริยะกิจ, วรินทร์ แดนดี. (2558, กรกฎาคม - ธันวาคม). “ข้อผิดพลาดในการแปลภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยของนักศึกษาภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารสากล,”ใน **วารสารสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลตะวันออก ปีที่ 4** ฉบับที่ 2: 19-24. สืบค้นจาก file:///C:/Users/sirada/Desktop/Research%20Article/ข้อผิดพลาดในการแปลภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษ.pdf [1 กันยายน 2562]
- [2] Bagkok Post. **Bangkok Post Travel**. สืบค้นจาก <https://www.bangkokpost.com/travel/> [15 สิงหาคม 2562]
- [3] Cambridge Dictionary. **Cambridge dictionary Make your word meaningful**. สืบค้นจาก <https://dictionary.cambridge.org/> [8 กันยายน 2562]
- [4] Krashen & Treerll (1998). **The natural approach: language acquisition in the classroom**. สืบค้นจาก [https://www.researchgate.net/publication/272776608\\_SD\\_Krashen\\_TD\\_Terrell\\_The\\_natural\\_approach\\_language\\_acquisition\\_in\\_the\\_classroom](https://www.researchgate.net/publication/272776608_SD_Krashen_TD_Terrell_The_natural_approach_language_acquisition_in_the_classroom) [1 กันยายน 2562]
- [5] Longdo Dict. **Longdo Dictionary**. สืบค้นจาก <https://www.longdodict.com/> [1 กันยายน 2562]
- [6] LONGMAN. **Longman dictionary**. สืบค้นจาก <https://www.ldoceonline.com/> [6 ตุลาคม 2562]
- [7] Macmillan Dictionary. **MacmillanDictionary**. สืบค้นจาก <https://www.macmillandictionary.com/> [8 กันยายน 2562]
- [8] Oxford Dictionary. **Oxford Learner's dictionaries**. สืบค้นจาก <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> [6 ตุลาคม 2562]
- [9] UsingEnglish. **Dictionary of English Phrasal Verb**. สืบค้นจาก <https://www.usingenglish.com/reference/phrasal-verbs/> [8 กันยายน 2562]